

# OFFENER BRIEF ZUM KRIEG IN ISRAEL/PALÄSTINA

## LETTRE OUVERTE AU SUJET DE LA GUERRE EN ISRAEL/PALESTINE

An die Mitglieder des Bundesrates / Aux membres du Conseil fédéral

An die Mitglieder der Aussenpolitischen Kommissionen des Nationalrates und Ständerates / Aux membres des Commissions de politique extérieure du Conseil national et Conseil des Etats

Bern, 8. Dezember 2023

Sehr geehrte Damen und Herren,

Berne, 8 décembre 2023

Mesdames, Messieurs,

Wir, die 18 mitunterzeichnenden Organisationen dieses offenen Briefs richten uns an Sie gestützt auf die Grundsätze der Menschlichkeit und Würde, die jedem Menschen weltweit zugestanden und gewährleistet werden müssen, basierend auf den fundamentalen Grundrechten aller Menschen, den Prinzipien des Völkerrechts sowie der Perspektive eines gerechten und dauerhaften Friedens im Nahen Osten.

*Nous, les 18 organisations signataires de cette Lettre ouverte, vous prions d'entendre l'appel urgent ci-dessous que nous vous adressons au regard de l'humanité et de la dignité que nous devons garantir et reconnaître à toute femme et tout homme de ce monde, au nom du respect des droits fondamentaux de chacun ainsi que du droit international, et pour le bien d'une paix juste et durable au Proche-Orient.*

Am 7. Oktober 2023 wurden wir alle mit den schrecklichen und nicht zu rechtfertigenden Terrorakten konfrontiert, die von der Hamas und ihren Sympathisanten mit einer extremen Brutalität auf Zivilist:innen wie auch auf Soldat:innen und Sicherheitspersonal in Israel verübt wurden. Wir haben diese Anwendung von Gewalt verurteilt, und werden uns immer gegen sie im Nahen Osten wie auch anderswo einsetzen. Gewaltakte ziehen stets weitere Gewalt nach sich. Diese sind nicht zu rechtfertigen und stellen schon gar keine Lösung dar, wenn es um die Beilegung eines Konflikts geht. Der massive militärische Vergeltungsschlag Israels auf den Gazastreifen ist daher auch nicht gerechtfertigt. Das Recht eines Landes, sich zu verteidigen, ist eine Sache. Ein Recht, Tausende unbewaffneter und unschuldiger Zivilisten außerhalb seiner Grenzen zu töten, gibt es nicht.

*Le 7 octobre 2023, nous avons tous été confronté.e.s à l'horreur des actes terroristes injustifiables commis par le Hamas et ses sympathisants en Israël avec une brutalité extrême contre des civils, des soldats et du personnel de sécurité. Nous avons condamné et déplorerons toujours le recours à la violence au Proche-Orient comme ailleurs. Les actes de violence entraînent d'autres actes de violence et cela n'en finit jamais. La violence n'est jamais justifiable, et encore moins une solution, dans une perspective de résolution de conflit. Les représailles militaires massives d'Israël sur la bande de Gaza ne sont donc pas non plus justifiables. Le droit d'un pays à se défendre est une chose. Son droit à tuer des milliers de civils désarmés et innocents en dehors de ses frontières est nul.*

Sehr geehrte Damen und Herren, Sie alle haben ohne zu zögern die Morde und abscheulichen Verbrechen verurteilt, die die Hamas in Israel begangen hat, und Sie hatten Recht damit. Leider haben aber nur sehr wenige von Ihnen denselben Mut gezeigt, um die Bombardierungen von Gaza zu verurteilen, die Tausende von zivilen Opfern fordern. Insbesondere hat der Bundesrat ein irritierendes Schweigen zur israelischen Regierung als Hauptverantwortliche für die vielen Toten in der palästinensischen Zivilbevölkerung an den Tag gelegt. Wir können uns nicht erklären, warum bis heute keine Ihrer Instanzen öffentlich zu einem sofortigen und unbegrenzten Waffenstillstand aufgerufen hat,

obwohl der UNO-Generalsekretär, alle UNO-Organisationen und Hunderte von nationalen und internationalen NGOs dies gefordert haben, indem sie die humanitäre Katastrophe, die sich vor unseren Augen abspielt, deutlich beschreiben.

*Mesdames, Messieurs, vous avez toutes et tous condamné sans hésitation les meurtres et crimes abjects commis par le Hamas en Israël, et vous avez eu raison. Mais bien peu d'entre vous ont montré le même courage pour condamner les bombardements sur Gaza qui font des milliers de victimes civiles. En particulier, le Conseil fédéral a fait preuve d'un silence irritant sur le premier responsable des morts civiles dans le camp palestinien: l'Etat d'Israël. Nous ne nous expliquons pas pourquoi, jusqu'à aujourd'hui, aucune de vos instances n'a appelé publiquement à la conclusion d'un cessez-le-feu immédiat et illimité, alors même que le Secrétaire général de l'ONU, toutes les agences onusiennes et des centaines d'ONG nationales et internationales l'ont réclamé en décrivant la catastrophe humanitaire qui se joue sous nos yeux.*

Die Schweiz hat einzig am 27. Oktober 2023 ihr Stimmrecht in der UNO-Generalversammlung genutzt, um eine nicht bindende Resolution für eine "humanitäre Waffenruhe" zu unterstützen, aber im Sicherheitsrat, wo unser Land einen entscheidenden Einfluss haben könnte, hat sie nichts unternommen, um den Ruf nach einem zeitlich unbegrenzten Waffenstillstand zu unterstützen und zu verteidigen. Viele unserer Partner:innen in Israel, Palästina und der ganzen Welt fragen sich, warum die "humanitäre Schweiz" nicht versucht hat, Frieden und ein Ende der Gewalt aktiv zu fordern. Das Ansehen unserer Diplomatie der guten Dienste im Hinblick auf den Frieden und die Konfliktlösung ist dadurch beträchtlich beschädigt worden.

*Tout au plus, la Suisse a usé de son droit de vote à l'Assemblée générale de l'ONU en date du 27 octobre 2023 pour appuyer une résolution non-contraignante appelant à une «trêve humanitaire»; mais au Conseil de sécurité, là où notre pays pourrait avoir une influence prépondérante, il n'a rien fait pour défendre l'idée d'un cessez-le-feu illimité dans le temps. Beaucoup parmi nos partenaires en Israël, en Palestine et dans le monde entier ne s'expliquent pas pourquoi la «Suisse humanitaire» n'a pas cherché à promouvoir la paix et la fin des violences proactivement. L'image de notre diplomatie des bons offices au service de la paix et de la résolution des conflits s'en trouve tristement écornée.*

Es muss klar sein: So wie die Morde und andere Gewalttaten der Hamas, ganz zu schweigen von den Geiselnahmen, barbarische Akte waren, sind die militärischen Vergeltungsschläge Israels eine inakzeptable Kollektivstrafe für die Bevölkerung des Gazastreifens. Geiselnahmen sowie wahllose und unverhältnismässige Angriffe, bei denen Zivilpersonen getötet oder verletzt werden und lebenswichtige Infrastrukturen zerstört wird, sind Kriegsverbrechen, möglicherweise Verbrechen gegen die Menschlichkeit, oder sogar Verbrechen, die einen Völkermord darstellen. **Sie sind in jedem Fall zu verurteilen und zu stoppen.** Ihre Verantwortlichen müssen vor Gericht gestellt werden, und dafür muss der Internationale Strafgerichtshof (ICC) politische und finanzielle Unterstützung erhalten, die zur Erfüllung seiner Aufgabe notwendig ist.

*Il faut être clair: de la même manière que les meurtres et autres violence commises par le Hamas, sans oublier les prises d'otages, ont été des actes barbares, les représailles militaires israéliennes constituent une punition collective inacceptable pour la population de la bande de Gaza. Les prises d'otages et les attaques aveugles et disproportionnées qui tuent ou blessent des civils et détruisent des infrastructures vitales sont des crimes de guerre, possiblement des crimes contre l'humanité, voire même des crimes constitutifs d'un génocide. **Ils doivent être condamnés dans tous les cas et empêchés quand c'est possible.** Leurs responsables doivent être traduit.e.s en justice et, pour ce faire, la Cour pénale internationale (CPI) doit bénéficier d'un soutien politique et financier à la hauteur de sa mission.*

Ende November konnten wir eine relative Entspannung im Krieg zwischen der Hamas und Israel beobachten, als tröpfchenweise Geiseln und politische Gefangene freigelassen wurden. Wir begrüßten dies. Das ist aber nicht genug: **alle Anstrengungen müssen unternommen werden, um einen von allen Seiten respektierten und zeitlich unbegrenzten Waffenstillstand zu erreichen. Angesichts Ihrer politischen Verantwortung fordern wir Sie auf, in diesem Sinne zu handeln, um alle Menschenleben zu schützen: In Israel, im Gazastreifen und auch im Westjordanland,** da die israelischen Kriegsschläge und die Rhetorik noch mehr als sonst Übergriffe von Soldaten und Siedlern gegen die palästinensische Bevölkerung im gesamten besetzten Gebiet legitimieren.

Nous avons pu observer à la fin du mois de novembre une relative détente dans la guerre entre le Hamas et Israël à mesure que des otages et prisonniers.ères politiques étaient relâché.e.s au compte-goutte. Nous nous en sommes félicité.e.s. Mais ce n'est pas suffisant: **tous les efforts doivent être fournis en vue d'obtenir un cessez-le-feu respecté par toutes les parties et illimité dans le temps.**

**Au vu de vos responsabilités politiques, nous vous demandons d'agir dans ce sens pour protéger toutes les vies humaines en Israël, dans la bande de Gaza, et par extension, en Cisjordanie aussi, étant donné que l'effort et le discours de guerre israélien légitime encore plus que d'habitude des exactions de soldats et de colons à l'encontre de la population palestinienne dans tout le Territoire occupé.**

Alle Konfliktparteien müssen die Gewalt unverzüglich beenden und den Bestimmungen des humanitären Völkerrechts Folge leisten. Die Schweiz soll sich nachdrücklich gegenüber den Konfliktparteien in diesem Sinne einsetzen. Angesichts der sich verschärfenden humanitären Katastrophe im Gazastreifen **sollten die Zahlungen der humanitäre Hilfe erhöht und lokale Menschenrechtsorganisationen und humanitäre Organisationen gestärkt, statt kriminalisiert, werden.**

*Toutes les parties au conflit doivent immédiatement mettre fin à la violence et se conformer aux dispositions du droit international humanitaire. La Suisse doit s'engager fermement en ce sens auprès des parties au conflit. Compte tenu de l'aggravation de la catastrophe humanitaire dans la bande de Gaza, les fonds alloués à l'aide humanitaire devraient être augmentés et les organisations locales engagées dans la défense des droits humains et humanitaires renforcées plutôt que criminalisées.*

Sehr geehrte Damen und Herren, in einem zweiten Schritt oder sogar parallel dazu, **bitten wir Sie, sich aktiv für eine Lösung des Konflikts einzusetzen**, gemeinsam mit den Israelis, den Palästinenser:innen und allen Ländern, die sich aktiv für eine Befriedung einsetzen. Der Weg zu Frieden, Gerechtigkeit, ja sogar zu Vergebung und Versöhnung wird sehr lang sein. Aber jeder Schritt, der getan wird, wird sich lohnen. Insbesondere die Beendigung der israelischen Besatzung der palästinensischen Gebiete und die Anerkennung der Existenz eines palästinensischen Staates in den Grenzen von vor 1967 wären wichtige Meilensteine, für die sich die Schweiz unverzüglich und notfalls unilateral einsetzen sollte, um mit gutem Beispiel voranzugehen. Viele namhafte Expert:innen, Aktivist:innen auf beiden Seiten und Diplom:innen haben es immer wieder gesagt: Wenn Palästinenser:innen einer Vision in Richtung Souveränität und Selbstbestimmung beraubt werden, droht die ideologische Basis der Hamas auch ohne ihre Organisation weiter zu bestehen. Mit anderen Worten: Mehr als jede Strategie der Aufrüstung, Kontrolle und Unterdrückung würde nur echte Freiheit für das palästinensische Volk, verbunden mit der Anerkennung seiner Grundrechte, die Sicherheit der israelischen Bevölkerung und damit des Staates Israel gewährleisten. **Der jüngste Höhepunkt tragischer und unmenschlicher Gewalt ruft heute dazu auf, alle Initiativen zu erwägen und aktiv zu unterstützen, die sich auf das Prinzip der Gewaltfreiheit berufen, anstatt bewaffnete Operationen, die eine sicherheitspolitische Allmacht beanspruchen.**

*Mesdames, Messieurs, dans un deuxième temps, voire en parallèle, nous vous demandons d'œuvrer activement à une résolution du conflit, de concert avec les Israélien.ne.s, les Palestiniens.ne.s et tous les pays qui s'engageront activement dans un effort de pacification. Le chemin de la paix, de la justice, voire du pardon et de la réconciliation, sera très long. Mais chaque étape de franchie sera bonne à prendre. En particulier, mettre un terme à l'occupation par Israël des Territoires palestiniens et reconnaître l'existence d'un Etat palestinien dans ses frontières d'avant-1967 paraissent d'importants jalons pour lesquels la Suisse doit s'engager sans plus attendre et, au besoin, unilatéralement pour montrer l'exemple. Quantité d'expert.e.s, d'activistes (dans les deux camps) et de diplomates de renom l'ont dit et redit: tant que les Palestiniens.ne.s seront privé.e.s d'une perspective de souveraineté et d'autodétermination, la base idéologique du Hamas risque de perdurer même au-delà de l'organisation. En d'autres termes, bien plus que toute stratégie de surarmement, contrôle et répression, seule une vraie liberté offerte au peuple palestinien, couplée à la reconnaissance de ses droits fondamentaux, garantirait la sécurité de la population israélienne, et par conséquent de l'Etat d'Israël. Le paroxysme des violences tragiques et inhumaines récemment atteint appelle, aujourd'hui, à considérer et soutenir activement toutes les initiatives qui adhèrent au principe de la non-violence au détriment d'opérations armées revendiquant une toute-puissance sécuritaire.*

Abschliessend möchten wir Sie daran erinnern, dass wir, die mitunterzeichnenden Organisationen, über grosse Fachkenntnisse, Erfahrungen und Kontakte im Zusammenhang mit der Region Israel/Palästina verfügen, die wir als Ressourcen ansehen und die es zu nutzen gilt. Wir werden uns jederzeit gerne mit Ihnen treffen, um Ihre Fragen zu hören und gegebenenfalls zu erläutern. Zögern Sie nicht, uns einzeln oder gemeinsam (z. B. für Seminare oder Podiumsdiskussionen) zu kontaktieren. **Die tragischen Entwicklungen der Lage im Nahen Osten machen es erforderlich, dass wir gemeinsam daran arbeiten, die Schlüssel zu einem Konflikt zu verstehen, der schon zu lange andauert.** In diesem Zusammenhang möchten wir unsere Besorgnis über eine Tendenz zum Ausdruck bringen, die darin besteht, jede Kontextualisierung des israelisch-palästinensischen Konflikts im Namen des Kampfes gegen den Antisemitismus, der durchaus seine Berechtigung hat, zu verurteilen und zu verbieten. Als Politiker:innen haben Sie die Pflicht, dafür zu sorgen, dass in unserem Land ein demokratischer Raum erhalten bleibt, der die Meinungsfreiheit fördert, da sie die Grundlage für das Zuhören und den Dialog bildet.

*En guise de conclusion, il peut être judicieux de rappeler que nous, organisations cosignataires, disposons d'innombrables expertises, expériences et contacts liés à la région Israël/Palestine qui nous semblent constituer autant de ressources à exploiter. Nous serons toujours disposé.e.s à vous rencontrer pour entendre vos interrogations et, le cas échéant, y apporter nos éclairages. N'hésitez pas à nous contacter individuellement ou collectivement (pour des séminaires ou table rondes par exemple).*

**L'évolution tragique de la situation au Proche-Orient impose que nous travaillions ensemble à comprendre les clés d'un conflit qui a trop duré.** A ce propos, nous voudrions ici dire notre inquiétude face à une tendance observée consistant à condamner et interdire toute mise en perspective du conflit israélo-palestinien au nom de la lutte contre l'antisémitisme qui a par ailleurs toute sa raison d'être. En tant que politicien.ne.s, il est de votre devoir de veiller à ce que soit préservé dans notre pays un espace démocratique propice à la liberté d'expression, fondement de l'écoute et du dialogue.

Mit freundlichen Grüssen,

*Veillez recevoir nos cordiaux messages,*



Aider Beit-Sahour, Palestine



Centrale Sanitaria Svizzera Sez. Svizzera Italiana



Cercle Martin Buber



Collectif Action Palestine-Neuchâtel



Collectif Droit de rester Lausanne



Femmes\* pour la Paix  
Frauen\* für den Frieden  
Donne\* per la Pace  
Women\* for Peace

Frauen für den Frieden Schweiz



Die feministische  
Friedensorganisation  
/ ehemals cfd

Frieda – the Feminist Peace Organisation



FriedensFrauen Weltweit (PWAG)



Gerechtigkeit und Frieden in Palästina



Gesellschaft Schweiz-Palästina  
 Association Suisse-Palestine  
 Associazione Svizzera-Palestina

Gesellschaft Schweiz-Palästina

**GSOA**

Gruppe für eine Schweiz ohne Armee



Ina Autra Senda – Swiss Friends  
 of Combatants for Peace

**JVJP**

Jüdische Stimme für Demokratie und  
 Gerechtigkeit in Israel/Palästina

Jüdische Stimme für Demokratie und  
 Gerechtigkeit in Israel/Palästina – jvjp.ch



Parrainages d'enfants de Palestine

SFR

SCHWEIZERISCHER  
 FRIEDENSRAT

Schweizerischer Friedensrat



Swiss Jews Against Occupation



Urgence Palestine Nyon-La Côte



**WILPF** | SCHWEIZ  
 INTERNATIONALE FRAUENLIGA  
 FÜR FRIEDEN UND FREIHEIT

WILPF Schweiz